

**No. 31363. Multilateral**

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. MONTEGO BAY, 10 DECEMBER 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

DECLARATION UNDER ARTICLE 298

**Egypt**

*Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 16 February 2017*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 February 2017*

**N° 31363. Multilatéral**

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. MONTEGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1833, 1834 et 1835, I-31363.*]

DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 298

**Égypte**

*Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 février 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 février 2017*

[ TEXT IN ARABIC – TEXTE EN ARABE ]

١- " تعلن حكومة جمهورية مصر العربية، إعمالاً لنص المادة ٢٩٨ فقرة ١ من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار التي وقعتها في ١٠ ديسمبر ١٩٨٢، عدم قبولها لأي من الإجراءات المنصوص عليها في الفرع الثاني من الجزء الخامس عشر من الاتفاقية فيما يتعلق بكافة فئات المنازعات المحددة بالمادة ٢٩٨ فقرة ١ (أ) و(ب) و(ج) من الاتفاقية.

٢- " يُفعل هذا الإعلان فوراً. "

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

1. The Government of the Arab Republic of Egypt declares that, pursuant to article 298 paragraph 1 of the United Nations Convention on the Law of the Sea signed on 10 December 1982, it does not accept any of the procedures provided for in section 2 of part XV of the Convention with respect to all the categories of disputes specified in article 298, paragraph 1 (a), (b) and (c) of the Convention.

2. This declaration shall be effective immediately.

<sup>1</sup> Translation provided by the Government of Egypt – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Égypte.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Le Gouvernement de la République arabe d'Égypte déclare que, conformément au paragraphe 1 de l'article 298 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer signée le 10 décembre 1982, il n'accepte aucune des procédures de règlement prévues à la section 2 de la partie XV de la Convention à l'égard de toutes les catégories de différends visées aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 de l'article 298 de la Convention.

2. Cette déclaration prendra effet immédiatement.

DECLARATION UNDER ARTICLE 287

**Netherlands**

*Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 27 February 2017*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 February 2017*

DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 287

**Pays-Bas**

*Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 février 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 27 février 2017*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"The Kingdom of the Netherlands hereby declares that, having regard to article 287 of the Convention, it accepts for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of the Convention, without specifying that one has precedence over the other, the jurisdiction of:

- 1) the International Court of Justice; and
- 2) the International Tribunal for the Law of the Sea established in accordance with Annex VI of the Convention.

The Kingdom of the Netherlands considers that it has chosen "the same procedure" as any other State Party that has chosen the International Court of Justice or the International Tribunal for the Law of the Sea or both.

In the event another State Party has chosen the International Court of Justice and the International Tribunal for the Law of the Sea without indicating precedence, the Kingdom of the Netherlands should be considered as having chosen the International Court of Justice only.

This declaration replaces, with effect from 1 March 2017, the previous declaration of the Kingdom of the Netherlands under Article 287 of the Convention concerning its choice of means for settlement of disputes of 28 June 1996."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Eu égard à l'article 287 de la Convention, le Royaume des Pays-Bas déclare qu'il accepte pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation et à l'application de la Convention, sans ordre de priorité, la compétence :

- 1) de la Cour internationale de Justice; et
- 2) du Tribunal international du droit de la mer, établi conformément à l'annexe VI de la Convention.

Le Royaume des Pays-Bas considère avoir choisi "la même procédure" que tout État partie ayant choisi la Cour internationale de Justice, le Tribunal international du droit de la mer ou les deux.

Dans le cas où un autre État partie a choisi la Cour internationale de Justice et le Tribunal international du droit de la mer sans indiquer d'ordre de priorité, il devra être considéré que le Royaume des Pays-Bas a choisi la Cour internationale de Justice seulement.

Cette déclaration remplace, avec effet à compter du 1<sup>er</sup> mars 2017, la déclaration précédente du 28 juin 1996, faite par le Royaume des Pays-Bas en vertu de l'article 287 de la Convention concernant son choix pour le règlement des différends.